

ÉPREUVE EXTERNE COMMUNE

CE1D 2023

LANGUES MODERNES

Les productions écrites seront évaluées au moyen des grilles d'évaluation critériées fournies dans le livret n°2 de l'élève. Les productions orales seront évaluées au moyen d'une grille d'évaluation critériée fournie e.a. à la fin du dossier *Expression orale*. **Ces grilles, ainsi que leurs explications, ont été élaborées sur la base du référentiel *Socles de Compétences*, entré en application dans la deuxième année du premier degré, en septembre 2019.**

Le **principe de la grille d'évaluation** critériée pour l'évaluation de la production tant écrite qu'orale est **d'établir une correspondance** entre d'une part la **production** de l'élève par rapport à la tâche demandée et d'autre part des **critères** définis dans la grille, liés aux objectifs d'apprentissage. Chaque critère est décliné en plusieurs indicateurs. Pour chaque indicateur, l'enseignant(e) évalue la production de l'élève en fonction des niveaux de maîtrise proposés. Ainsi, il s'agit de se poser la question « à quel niveau de maîtrise correspond le mieux la production de l'élève ? ». C'est seulement **après avoir sélectionné le descripteur** que l'enseignant **attribuera** le nombre de **points** indiqués correspondant.

L'entrée dans la grille directement par les points (colonne de droite) n'est pas envisageable. En effet, cette façon de procéder ne permettrait pas de tenir compte effectivement des indicateurs de manière suffisamment précise. Le niveau de la prestation de l'élève ne pourrait alors pas être mesuré de la manière la plus objective possible.

GRILLE D'ÉVALUATION

EXPRESSION ORALE

DATE : _____

CLASSE : _____

NOM : _____

N° DE FICHE : _____

PRÉNOM : _____

N° D'ORDRE : _____

EXPRESSION ORALE

___ / 30

Critères	Indicateurs		Niveaux de maîtrise	Points	
				EOEI	EOEI
EOEI ADÉQUATION DE LA PRODUCTION (TÂCHE 1) /6	Respect des intentions de communication et pertinence	L'élève informe	L'élève donne 5 informations pertinentes par rapport à la tâche : 3 pts	/3	
			L'élève donne 3 ou 4 informations pertinentes par rapport à la tâche : 2 pts		
			L'élève donne 1 ou 2 information(s) pertinente(s) par rapport à la tâche : 1 pt		
			L'élève ne donne aucune information pertinente ou refuse de communiquer : 0 pt		
	Caractéristiques de la production		Les idées sont formulées au moyen de phrases courtes, simples, juxtaposées : 3 pts	/3	
			Les idées sont formulées au moyen de phrases très courtes, simples, juxtaposées, généralement routinisées, de mots isolés : 1 pt		
Les idées sont formulées au moyen de mots isolés ou l'élève refuse de communiquer : 0 pt					
EOEI ADÉQUATION DE LA PRODUCTION (TÂCHE 2) /10	Respect des intentions de communication et pertinence	L'élève informe	Les répliques de l'élève sont toujours en adéquation avec celles du partenaire : 6 pts	/6	
			Les répliques de l'élève sont souvent en adéquation avec celles du partenaire : 4 pts		
			Les répliques de l'élève sont rarement en adéquation avec celles du partenaire : 2 pts		
			Les répliques de l'élève ne sont jamais en adéquation avec celles du partenaire : 0 pt		
	L'élève s'informe		L'élève pose au moins 2 questions en lien avec la consigne : 4 pts	/4	
			L'élève pose 1 question en lien avec la consigne : 2 pts		
			L'élève ne pose aucune question en lien avec la consigne : 0 pt		
	Caractéristiques de la production		L'élève participe aux échanges sans les animer (pas évalué à ce stade de l'apprentissage)		

EXPRESSION ORALE

Critères	Indicateurs	Niveaux de maîtrise	Points			
			EOSI	EOEI		
UTILISATION DES RESSOURCES POUR L'ENSEMBLE DE L'ÉPREUVE /14	Ressources lexicales	L'élève s'exprime à l'aide d'un répertoire restreint (répétitions possibles) et suffisant pour réaliser l'entièreté des deux tâches : 5 pts ou 4 pts			/5	
		L'élève s'exprime à l'aide d'un répertoire élémentaire (mots isolés, internationalement partagés et expressions simples) mais insuffisant pour réaliser l'entièreté des deux tâches : 3 pts ou 2 pts				
		L'élève ne dispose pas des ressources lexicales nécessaires à la communication : 0 pt				
	Ressources grammaticales	L'élève est capable d'utiliser correctement des structures syntaxiques et des formes grammaticales simples malgré quelques erreurs élémentaires récurrentes : 5 pts ou 4 pts			/5	
		L'élève est capable d'utiliser des structures syntaxiques et des formes grammaticales simples mais des erreurs élémentaires nuisent à la compréhension de certains passages : 3 pts ou 2 pts				
		L'élève utilise des ressources grammaticales de manière trop limitée OU des erreurs trop nombreuses nuisent à la compréhension globale OU l'élève ne dispose pas des ressources grammaticales nécessaires à la communication : 0 pt				
	Ressources prosodiques	Fluidité	L'élève s'exprime de manière relativement spontanée malgré de nombreuses pauses, hésitations et faux démarrages : 1 pt			/3
			Les pauses/hésitations entravent la communication : 0 pt			
		Prononciation	La prononciation est globalement compréhensible malgré un accent non-natif marqué et malgré des erreurs qui peuvent parfois entraver la communication : 1 pt			
			Les erreurs de prononciation entravent trop souvent la communication : 0 pt			
Intonation		L'intonation est adéquate et adaptée aux intentions de communication : 1 pt				
		L'intonation ne correspond pas à l'intention de communication : 0 pt				
Ressources stratégiques	L'élève emploie des stratégies de communication adaptées à la situation : 1 pt			/1		
	L'emploi de stratégies est insuffisant et nuit à la communication : 0 pt					

Notes :

EXPLICATIONS DE LA GRILLE D'ÉVALUATION

EXPRESSION ORALE

Si l'élève refuse de s'exprimer lors de l'épreuve d'expression orale, il n'est pas nécessaire d'utiliser l'entièreté de la grille. On indiquera uniquement un « 0 » au-dessus de la grille.

Critères évalués	Indicateurs	Niveaux de maîtrise conformément au référentiel <i>Socles de compétences</i>	
ADÉQUATION DE LA PRODUCTION	Intentions de communication	L'intention de communication a trait à la prise en compte de l'intention de parler : au niveau A2-, parler pour (s')informer et/ou faire agir.	
	Pertinence	La pertinence prend en compte le fait que les idées et/ou informations développées soient en lien avec le sujet traité. En ce qui concerne l'EOEI, la pertinence prend aussi en compte l'adéquation des répliques avec celles du partenaire.	
	Caractéristiques de la production	En EOSI, au niveau A2-, les idées sont formulées au moyen de phrases courtes, simples, juxtaposées. En EOEI, au niveau A2-, l'élève participe aux échanges sans les animer. Ce n'est qu'à partir du niveau B1- que l'élève peut être évalué sur sa capacité à poursuivre l'interaction sans aide et solliciter son interlocuteur.	
UTILISATION DES RESSOURCES	Ressources lexicales	Au niveau A2-, l'élève est capable d'utiliser un répertoire restreint (répétitions possibles) et suffisant pour s'exprimer à propos de sujets concrets liés à la sphère personnelle et familiale, la vie quotidienne, des sujets concrets directement liés aux intérêts de l'élève et de ses proches.	
	Ressources grammaticales	Au niveau A2-, l'élève est capable d'utiliser correctement des structures syntaxiques et des formes grammaticales simples malgré quelques erreurs élémentaires récurrentes. Le sens général reste clair. La liste des éléments grammaticaux attendus au niveau A2- se trouve en annexe 3 du référentiel <i>Socles de compétences</i> .	
	Ressources prosodiques	Fluidité	Au niveau A2-, la fluidité renvoie à la capacité de communiquer relativement spontanément malgré de nombreuses pauses, des hésitations et des faux démarrages.
		Prononciation	La prononciation implique le respect des distinctions phonologiques de la langue cible. Au niveau A2-, la prononciation est globalement compréhensible, malgré un accent non-natif marqué et malgré des erreurs qui peuvent parfois entraver la communication.
		Intonation	Au niveau A2-, l'intonation implique que le ton adopté soit adéquat et au service des intentions de communication : parler pour (s')informer et/ou faire agir.
Ressources stratégiques	Les stratégies de communication visent tout agencement, spontané ou organisé, d'opérations choisies pour accompagner une tâche de communication. L'élève emploie des stratégies de communication adaptées à la situation.		

UNE SUPER JOURNÉE SPORTIVE**CONTEXTE**

Tu participes à une super journée sportive. En début d'après-midi, tu appelles ta correspondante pour lui raconter ta journée.

TÂCHE 1 - sans interaction

Après avoir salué ta correspondante,

- décris-lui l'endroit où tu es ;
- parle-lui des activités que tu fais.

Donne au moins 5 informations différentes.

TÂCHE 2 - en interaction

- Réponds aux questions de ta correspondante à propos de ta journée sportive (horaire, rencontres, repas, etc.).
- Pose au moins 2 questions à ta correspondante pour savoir ce qu'elle a fait ce matin.

SUPPORT

Tu peux t'aider des illustrations ci-dessous.



INFORMATIONS REÇUES PAR L'ÉLÈVE

UNE SUPER JOURNÉE SPORTIVE

CONTEXTE

Tu participes à une super journée sportive. En début d'après-midi, tu appelles ta correspondante pour lui raconter ta journée.

TÂCHE 1 - sans interaction

Après avoir salué ta correspondante,

- décris-lui l'endroit où tu es ;
- parle-lui des activités que tu fais.

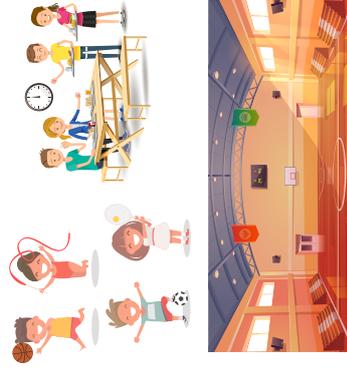
Donne au moins 5 informations différentes.

TÂCHE 2 - en interaction

- Réponds aux questions de ta correspondante à propos de ta journée sportive (horaire, rencontres, repas, etc.).
- Pose au moins 2 questions à ta correspondante pour savoir ce qu'elle a fait ce matin.

SUPPORT

Tu peux t'aider des illustrations ci-dessous.



NOTES POUR LE PROFESSEUR

L'élève commence par la partie sans interaction.

À la fin et en réaction à cette partie sans interaction, vous entamez un dialogue avec l'élève.

CONTEXTE

- Vous êtes la correspondante de l'élève.
- Il/elle participe à une journée sportive.
- En début d'après-midi, il/elle vous appelle pour vous raconter sa journée. Vous êtes intéressée, vous voulez en savoir plus.

VOTRE RÔLE

- Posez à l'élève des questions à propos de sa journée sportive :
 - horaire ;
 - rencontres ;
 - repas ;
 - ...
 - Répondez aux questions posées par l'élève au sujet de votre matinée.
- Vous terminez la conversation.

L'élève dispose d'illustrations dont il peut s'inspirer, SANS AUCUNE OBLIGATION.

GRILLES D'ÉVALUATION

EXPRESSION ÉCRITE

ATTENTION : afin d'utiliser les grilles de la manière la plus adéquate, il est conseillé de se référer aux explications des différents critères dans le guide de correction.

INDICATEURS INCONTOURNABLES		
Compréhensibilité	La production de l'élève est globalement compréhensible.	OUI NON
Pertinence	La production de l'élève répond globalement à la tâche donnée.	OUI NON
Longueur	La production de l'élève atteint les 75 % du nombre de mots demandés (soit 90 mots).	OUI NON

- ▶ Si ces trois indicateurs sont rencontrés, utilisez la grille numéro 2 à la page suivante.
- ▶ Si au moins un de ces trois indicateurs n'est pas rencontré, utilisez la grille ci-dessous.

GRILLE D'ÉVALUATION 1				___ / 20
<p>Vocabulaire : le vocabulaire est utilisé / orthographié avec très peu ou pas d'erreurs.</p> <p>Grammaire : les formes grammaticales et la structure de la phrase simple comportent très peu ou pas d'erreurs.</p>	<p>Vocabulaire : le vocabulaire est le plus souvent utilisé / orthographié correctement, mais des erreurs causent parfois des incompréhensions.</p> <p>Grammaire : les formes grammaticales et la structure de la phrase simple sont le plus souvent utilisées correctement, mais des erreurs causent parfois des incompréhensions.</p>	<p>Vocabulaire : le vocabulaire est le plus souvent utilisé incorrectement ; les erreurs causent souvent des incompréhensions.</p> <p>Grammaire : les formes grammaticales et la structure de la phrase simple sont le plus souvent utilisées incorrectement ; les erreurs causent souvent des incompréhensions.</p>	Le document produit ne comporte que quelques éléments disparates.	Impossibilité ou refus de communiquer quoi que ce soit.
▶ 8/20	▶ 6/20	▶ 4/20	▶ 2/20	▶ 0/20

ATTENTION : si la production de l'élève correspond à des appréciations réparties sur différentes colonnes, le professeur devra attribuer une cote intermédiaire.

Critères	Indicateurs	Niveaux de maîtrise	Points
ADÉQUATION DE LA PRODUCTION	Intention communicative	L'intention communicative est rencontrée : 1 pt	___ / 1
		L'intention communicative n'est pas rencontrée : *	
	Type de production	La production correspond au type d'écrit attendu : 1 pt La production ne correspond pas au type d'écrit attendu : 0 pt	___ / 1
ORGANISATION DE LA PRODUCTION	Pertinence	Le contenu est pertinent : 3 pts	___ / 3
		Le contenu est abordé avec pertinence mais de manière incomplète : 2 pts	
		Le contenu est peu pertinent : 1 pt Le contenu n'est pas pertinent : *	
ORGANISATION DE LA PRODUCTION	Cohérence	Le texte présente une organisation logique et/ou chronologique des informations : 3 pts	___ / 3
		Le texte présente une organisation logique et/ou chronologique des informations, mais avec l'une ou l'autre contradiction : 2 pts	
		Le texte présente des informations insuffisamment organisées au point de vue logique et/ou chronologique : 1 pt Le texte présente des informations non organisées : 0 pt	
ORGANISATION DE LA PRODUCTION	Cohésion	Les différents éléments du texte sont articulés explicitement entre eux et chaque idée fait l'objet d'un paragraphe : 2 pts	___ / 2
		Le texte est scindé en paragraphes sans articulations OU le texte est articulé mais regroupe toutes les idées dans un seul paragraphe : 1 pt	
		Le texte est une juxtaposition continue de phrases non articulées : 0 pt	
UTILISATION DES RESSOURCES LINGUISTIQUES	Vocabulaire	Le vocabulaire est utilisé et orthographié avec très peu ou pas d'erreurs : 5 pts	___ / 5
		Le niveau de maîtrise est inférieur à ce qui est mentionné ci-dessus, mais supérieur à ce qui est repris ci-dessous : 4 pts	
		Le vocabulaire est le plus souvent utilisé et orthographié correctement, mais des erreurs causent parfois des incompréhensions : 3 pts	
		Le niveau de maîtrise est inférieur à ce qui est mentionné ci-dessus, mais supérieur à ce qui est repris ci-dessous : 2 pt	
		Le vocabulaire est le plus souvent utilisé incorrectement ; les erreurs causent souvent des incompréhensions : 1 pt L'emploi incorrect du vocabulaire entrave toujours la compréhension : *	
UTILISATION DES RESSOURCES LINGUISTIQUES	Grammaire	Les formes grammaticales et la structure de la phrase simple comportent très peu ou pas d'erreurs : 5 pts	___ / 5
		Le niveau de maîtrise est inférieur à ce qui est mentionné ci-dessus, mais supérieur à ce qui est repris ci-dessous : 4 pts	
		Les formes grammaticales et la structure de la phrase simple sont le plus souvent utilisées correctement, mais des erreurs causent parfois des incompréhensions : 3 pts	
		Le niveau de maîtrise est inférieur à ce qui est mentionné ci-dessus, mais supérieur à ce qui est repris ci-dessous : 2 pt	
		Les formes grammaticales et la structure de la phrase simple sont le plus souvent utilisées incorrectement ; les erreurs causent souvent des incompréhensions : 1 pt Les formes grammaticales et la structure de la phrase simple comportent des erreurs qui entravent toujours la compréhension : *	

* Évaluer la production de l'élève à l'aide de la grille de la page précédente.

EXPLICATIONS DES GRILLES D'ÉVALUATION

EXPRESSION ÉCRITE

INDICATEURS INCONTOURNABLES	
Compréhensibilité	La production de l'élève est compréhensible dès la première lecture et sans interprétation. Un nombre trop élevé d'erreurs grammaticales et/ou lexicales peuvent entraver la compréhension.
Pertinence	La production de l'élève répond à la tâche donnée.
Longueur	La production de l'élève atteint 90 mots. Les nombres écrits en lettres comptent pour des mots. En revanche, les noms propres non traduits (prénoms, noms de famille, villes ou pays en français...) ne seront pas comptabilisés.

Si les 3 indicateurs sont rencontrés, l'enseignant corrigera la production de l'élève à l'aide de la grille n°2.

Si l'un de ces 3 indicateurs n'est pas rencontré, l'enseignant corrigera la production de l'élève à l'aide de la grille n°1.

Lorsque la production de l'élève correspond à des appréciations réparties sur différentes colonnes, le professeur devra attribuer une cote intermédiaire.

CAS DE FIGURE : SI, dans le texte à corriger, le vocabulaire est utilisé avec très peu ou pas d'erreurs (8/20 dans la grille) MAIS QUE les formes grammaticales et la structure de la phrase, bien qu'utilisées correctement, causent parfois des incompréhensions (6/20 dans la grille) ALORS on optera pour la cote intermédiaire : 7/20.

La grille d'évaluation n°2 a été élaborée en fonction de 3 critères.

Critères évalués	Indicateurs	Niveaux de maitrise
ADÉQUATION DE LA PRODUCTION	Intention communicative	L'intention communicative a trait à la prise en compte de l'intention d'écriture : écrire pour (s')informer, (faire) agir.
	Type de production	Le type de production porte sur la forme du document attendu ; par exemple, lettre, mail, article, formulaire, etc.
	Pertinence	La pertinence prend en compte le fait que les idées et/ou les informations développées soient en lien avec le sujet traité.
ORGANISATION DE LA PRODUCTION	Cohérence	La cohérence concerne le niveau informationnel du message. La cohérence suppose qu'il y ait un fil conducteur qui relie les idées/informations entre elles (organisation logique et/ou chronologique) et exclut les idées décousues ainsi que les contradictions. La cohérence se manifeste au niveau global du texte.
	Cohésion	La cohésion concerne l'articulation du message. La cohésion suppose une organisation en paragraphes et l'utilisation de marqueurs de relations entre les mots (organisateur textuels, déterminants, pronoms...) qui permettent le regroupement des idées en paragraphes. La cohésion se manifeste au niveau local, au fil des phrases.
UTILISATION DES RESSOURCES LINGUISTIQUES	Vocabulaire	Le vocabulaire suppose la maitrise d'un lexique appartenant à un répertoire en lien avec les champs thématiques décrits pour le 1 ^{er} degré. La liste se trouve en annexe 1 du référentiel <i>Socles de Compétences</i> . La vérification de l'orthographe intervient également dans cet indicateur.
	Grammaire	La grammaire suppose la maitrise des éléments grammaticaux attendus au niveau A2- pour la production. Les éléments grammaticaux attendus en réception n'entrent pas en ligne de compte pour l'évaluation de la production. La liste de ces éléments se trouve en annexe 3 du référentiel <i>Socles de Compétences</i> .